

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 99 (2012)  
**Heft:** 9: Holz als Kleid = Du bois comme vêtement = Wood as garment

**Rubrik:** Impressum

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Bild: Walter Mai

## et cetera: Massstabssprünge

Zuwanderung und steigende Geburtenzahlen treiben die Verdichtung der Schweizer Städte voran, und die Wohnsiedlungen der Nachkriegszeit geraten unter Erneuerungsdruck. Der Neubau in viel höherer Dichte bietet die Chance, urbanere Stadtträume zu schaffen. Die Zürcher Siedlung «Im Gut» von Peter Märkli zeigt, dass die mit der Verdichtung einhergehende Verschiebung des städtischen Massstabs neue Qualitäten entstehen lassen kann. Wir vergleichen sie mit zwei weiteren Neubausiedlungen von Bünzli Courvoisier und von Ballmoos Krucker Architekten. Das Heft präsentiert ausserdem ein Eckhaus an prominenter Lage in Kopenhagen von Tony Fretton, ein Mehrfamilienhaus von Jürg Graser in Zürich, das Theater «Equilibre» in Fribourg und das «21er Haus» von Karl Schwanzer aus dem Jahr 1958 in Wien, das Adolf Krischanitz instandgesetzt und erweitert hat. In einem grossen Interview spricht schliesslich der bedeutende Architekturfotograf und Theoretiker Heinrich Helfenstein über sich und sein Werk.

## et cetera: des sauts d'échelle

L'immigration et un taux de natalité en hausse accélèrent la densification des villes suisses, et les quartiers d'habitations construits dans l'Après-guerre sont soumis à une pression de renouvellement. Des constructions nouvelles beaucoup plus denses offrent une chance de créer des espaces-villes à caractère plus urbain. Le lotissement zürichois «Im Gut» de Peter Märkli montre que le déplacement de l'échelle urbaine qui va de pair avec la densification

peut faire émerger de nouvelles qualités. Nous allons le comparer avec deux autres nouveaux lotissements de Bünzli Courvoisier et de Ballmoos Krucker Architekten. Le cahier présentera en outre une maison d'angle de Tony Fretton, située dans un lieu de premier plan de Copenhague, un immeuble locatif de Jürg Graser à Zurich, le théâtre «Equilibre» à Fribourg et la «21<sup>me</sup> maison» de Karl Schwanzer datant de 1958 à Vienne, qu'Adolf Krischanitz a rénové et agrandi. Pour terminer, le grand photographe d'architecture et théoricien Heinrich Helfenstein nous parlera de lui et de son oeuvre, dans une grande interview qu'il nous a consacrée.

## et cetera: Jumps in Scale

Immigration and the increasing birth rate are increasing the density of Swiss cities, and there is pressure to renovate the housing developments of the post-war era. New building at a far greater level of density offers an opportunity to create truly urban spaces. The Zurich development "Im Gut" by Peter Märkli shows that the shift of urban scale that accompanies increased density can create new qualities. We compare it with two other new developments by Bünzli Courvoisier and by von Ballmoos Krucker Architekten. The issue also presents a corner building at a prominent location in Copenhagen by Tony Fretton, an apartment building by Jürg Graser in Zürich, the theatre "Equilibre" in Fribourg and the "21er Haus" by Karl Schwanzer in Vienna, which originally dates from 1958 and has been renovated and extended by Adolf Krischanitz. In a comprehensive interview the noted architecture photographer and theorist Heinrich Helfenstein speaks about himself and his work.

## Impressum

99./66. Jahrgang, ISSN 0257-9332  
werk, bauen + wohnen erscheint zehnmal  
jährlich im Verlag Werk AG, Zürich

## Verlag und Redaktion

Talstrasse 39, CH-8001 Zürich  
Tel. +41 44 218 14 30, Fax +41 44 218 14 34  
E-Mail: redaktion@wbw.ch  
www.werkbauenundwohnen.ch

## Verband

BSA/FAS Bund Schweizer Architekten/  
Fédération des Architectes Suisses, www.architekten-bsa.ch

## Redaktion

Daniel Kurz (dk) Chefredaktor, Tibor Joanelly (tj),  
Caspar Schärer (cs), Roland Züger (rz)

## Geschäftsleitung

Regula Haffner (rh), Mitarbeiter Linda Benz

## Grafische Gestaltung

heike ossenkop pinxit, Hanno Schabacker  
www.hopinxit.ch

## Redaktionskommission

Astrid Stauffer (Präsidentin), Stephanie Bender,  
Francesco Buzzi, Dorothee Huber, Jakob Steib

## Druckvorstufe

galledia ag, Zürich, Martin Buck

## Druck

galledia ag, Flawil

## Korrespondenten

Matthias Ackermann, Basel; Anneke Bokern, Amsterdam; Geneviève Bonnard, Monthey; Francesco Collotti, Milano; Ros Diamond, London; Paolo Fumagalli, Lugano; Markus Jakob, Barcelona; Gert Kähler, Hamburg; Momoyo Kaijima, Tokio; Otto Kapfinger, Wien; Jacques Lucan, Paris; Rodolphe Luscher, Lausanne; Sylvain Malfray, Neuchâtel; Philipp Oswalt, Berlin; Petr Pelčák, Brno; Andreas Ruby, Köln; Yehuda Safran, Paris; Karin Serman, Zagreb; Thomas Stadelmann, Luzern; Klaus Dieter Weiss, Hannover; Anne Wermeille, Porto. bauen + rechten: Dominik Bachmann, Rechtsanwalt, Zürich; Isabelle Vogt, Rechtsanwältin, Zürich

## Übersetzungen

J. Roderick O'Donovan, Eva Gerber, Olivier de Perrot

## Inseratenverwaltung

Verlag Bauen+Wohnen GmbH  
Gilbert Pfau, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich  
Verlagsleitung: Judith Guex  
Tel. +41 44 362 95 66, Fax +41 44 362 70 32, inserate@wbw.ch

## Abonnementsverwaltung

Swissprinters St. Gallen AG, Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St. Gallen  
Tel. +41 58 787 58 66, Fax +41 58 787 58 15  
E-Mail: wbw@swissprinters.ch

## Bezugsbedingungen Inland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr.	215.-
Studentenabonnement	Fr.	140.-
Einzelhefte (+Porto)	Fr.	27.-

## Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr./€ 235.-/155.-
Studentenabonnement	Fr./€ 150.-/105.-
Einzelhefte (+Porto)	Fr./€ 27.-/19.-

Kündigungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als erneuert. Vervielfältigung, Nachdruck oder elektronische Weiterverarbeitung, auch mit Quellenangabe, nur mit Bewilligung des Verlages.

## Umschlag

Detail aus dem Obergericht Zürich. – Bild: Mobilwerke AG